

# Baskerville Hall

Sherlock Holmes comes with me to the train station. He gives me some final instructions and advice. "Watson, please report the facts to me. Mr. James Desmond, who is the next heir, is a very kind elderly gentleman. We can eliminate him from our calculations. There remain people who will surround Sir Henry upon the moor."

Sir Henry and Dr. Mortimer are ready. We are going to Devonshire by train. A few hours later we change to a horse drawn carriage.

We learn there is a fugitive criminal on the moor and that's why there are patrols everywhere. In the evening we arrive at the Hall.



## Zámok Baskerville

Sherlock Holmes ma odprevádza na vlakovú stanicu. Dá mi posledné inštrukcie a rady. „Watson, o všetkých faktoch ma informujte. Pán James Desmond, ktorý je ďalším dedičom, je veľmi milý postarší pán. Môžeme ho zo svojich kalkulácií vyradiť. Zostávajú ľudia, ktorí budú sira Henryho v mokradi obklopovať.“

Sir Henry a doktor Mortimer sú pripravení. Ideme vlakom do Devonshiru. O pár hodín neskôr prestupujeme do kočiara ťahaného koňmi.

Dozvieme sa, že je v mokradi zločinec, ktorý utiekol, a preto sú všade hliadky. Večer dorazíme na zámok.

“Sir Henry, the death of Sir Charles hit us very hard. When you hire servants, my wife and I would like to leave,” says Barrymore.

In the evening Sir Henry and I agree on the gloominess of the place. We go to bed early, hoping that it will be merrier in the morning. I hear a woman cry at night. Sir Henry and I discuss it. When we ask Barrymore, he lies. After breakfast I meet Mrs. Barrymore in the hallway with swollen eyelids.

Sir Henry is busy with paperwork so I go for a walk to get to know the neighbours. On the moor I meet Stapleton, who introduces himself to me. He is a natural scientist and taxidermist. “Here is the footpath to my house. Come with me and I will introduce you to my sister,” says Stapleton.

All of sudden we hear a terrifying noise – a moan, long, deep and sad.

“Listen!” I scream. “What is it?”

“The moor is a strange place,” he says in reply.

Stapleton sees a small fly or moth and he starts chasing it with his butterfly net. Meanwhile I see a woman coming. It's Miss Stapleton. “Go back!” she says. “Go back to London!”

“Why should I go back?”

“I can't explain it. Go and never set your foot on the moor again! Hush! My brother is coming.”

„Sir Henry, smrť sira Charlesa nás veľmi zasiahla. Keď si najmete služobníctvo, ja a moja žena by sme radi odišli,“ hovorí Barrymore.

Večer sa sir Henry a ja zhodneme ohľadne ponurosti miesta. Ideme skoro spať, dúfajúc, že ráno bude veselšie. V noci počujem plakať ženu. So sirom Henrym o tom diskutujeme. Keď sa spýtame Barrymora, klame. Po raňajkách stretávam pani Barrymorovú na chodbe s opuchnutými viečkami.

Sir Henry je zaneprázdnený papierovaním, a tak idem na prechádzku spoznávať susedov. V mokradi stretnem Stapletona, ktorý sa mi predstaví. Je prírodovedcom a preparátorom. „Tu je chodník k môjmu domu. Podťe so mnou, predstavím vás sestre,“ vraví Stapleton.

Zrazu počujeme desivý zvuk – dlhé, hlboké a smutné zaúpenie.

„Počúvajte!“ vykriknem. „Čo je to?“

„Mokrad' je podivné miesto,“ odvetí.

Stapleton uvidí malú mušku alebo moru a začne ju svojou sieťkou na motýle chytať. Medzitým vidím prichádzať ženu. Je to slečna Stapletonová. „Vrátte sa!“ hovorí. „Vrátte sa do Londýna!“

„Prečo by som sa mal vracat’?“

„Nemôžem to vysvetliť. Chodťe a nikdy znova nevkročte na mokrad! Psst! Prichádza môj brat.“

They invite me to lunch. On the way back I see Miss Stapleton waiting for me. "My brother doesn't know I am here. Please forget what I told you. I thought you were Sir Henry."

"I can't forget your words. I am a friend of his. I am concerned about his welfare. Why should he return to London?"

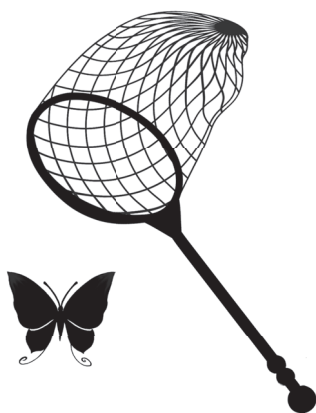
"Don't you know the legend of the dog?"

"I don't believe in such nonsense."

"I do. Take Sir Henry away."

"Why can't your brother know about our conversation?"

"He wants to have the Hall inhabited, he believes it will help the poor people of the moor. I have to go."



Pozvú ma na obed. Cestou späť vidím slečnu Stapletonovú, ako na mňa čaká. „Brat nevie, že som tu. Prosím, zabudnite, čo som vám povedala. Myslela som si, že ste sir Henry.“

„Nemôžem zabudnúť na vaše slová. Som jeho priateľ. Mám obavy o jeho blaho. Prečo by sa mal vrátiť do Londýna?“

„Nepoznáte legendu o psovi?“

„Neverím takým nezmyslom.“

„Ja áno. Odveďte sira Henryho odtiaľto.“

„Prečo váš brat nesmie vedieť o našom rozhovore?“

„Ide mu o to, aby bol zámok obývaný, verí, že to pomôže chudobe v mokradi. Musím ísť.“

